

La Lettre du CIEP

CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES - 1, AVENUE LÉON-JOURNAULT - 92318 SÈVRES CEDEX

Editorial

■ ■ ■ Qu'il s'agisse d'expertise, de formation ou de certifications, le CIEP doit se tenir aux avant-postes de la réflexion menée dans les champs d'activités qui sont les siens : les langues et la coopération en éducation. Les colloques internationaux régulièrement organisés par l'établissement s'inscrivent dans cette perspective. Trois d'entre eux lui ont ainsi permis d'aborder trois thématiques originales du domaine de l'éducation :

■ une projection de l'évolution dans les dix années à venir des systèmes éducatifs dans le monde, conduite par des spécialistes venus de 34 pays, réunis à l'occasion du 10^e anniversaire de la *Revue internationale d'éducation de Sèvres*,

■ une réflexion sur les interactions entre la presse et l'éducation, à l'occasion d'un forum qui a réuni, à Sèvres et à Sciences Po Paris, 50 journalistes représentant 32 pays et une vingtaine d'intervenants français et étrangers,

■ une analyse prospective des enseignements supérieurs courts à finalité professionnelle dans le monde, conférence internationale qui a rassemblé une centaine de participants originaires de 25 pays. Ces manifestations ont réuni de nombreux partenaires institutionnels, l'UNESCO, la Banque mondiale, l'Union européenne, les ministères des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale, l'École supérieure de l'éducation nationale, etc. C'est cette capacité à organiser, partager et susciter une réflexion, qui permet au CIEP d'assurer la qualité et l'actualité des savoirs et des savoir-faire qu'il utilise et transmet.

Albert Prévos

Langues
Une réponse
au défi
du plurilinguisme

Éducation
Enseignement
supérieur
professionnel court

Publication
Mieux
comprendre l'école
de demain



Un 1^{er} Forum international presse éducation

■ ■ ■ Organisé à l'initiative de quatre journalistes français, ce forum, qui s'est déroulé du 19 au 21 mai à Sèvres, a réuni une cinquantaine de journalistes spécialistes de l'éducation sur le thème « L'éducation dans la compétition internationale – vers un modèle éducatif global ? ». Il a bénéficié du soutien logistique et financier du ministère des Affaires étrangères et du ministère de l'Éducation nationale. Précédée de visites d'études dans des établissements scolaires et universitaires de la région parisienne, cette rencontre a donné lieu à des conférences et des ateliers animés par des experts internationaux qui ont permis à des journalistes originaires de 40 pays d'échanger sur les enjeux qui sous-tendent l'éducation dans leur pays. Plusieurs grandes

questions ont ainsi été débattues : comment lire les comparaisons internationales ? Comment diversifier le recrutement des élites dans une école de masse ? Qu'est-ce qu'une école efficace ? La mobilité : pour qui, comment, pourquoi ?

A l'issue de cette première rencontre, les participants ont souhaité se constituer en réseau, notamment à travers l'ouverture d'un espace de travail en ligne et ont décidé de l'organisation d'une seconde rencontre en partenariat avec un autre pays.

Cette décision illustre le besoin que des journalistes traitant de questions éducatives ressentent aujourd'hui de comparaisons et de références internationales pour appréhender leur champ d'investigation. ■

Séminaire DELF-DALF

La Direction des relations internationales et de la coopération du ministère de l'Éducation nationale et le CIEP ont organisé du 23 au 25 mai le premier séminaire de formation à l'adresse des centres d'examen DELF et DALF de France. Cette session a permis à 70 participants issus de 28 académies et représentant 35 centres d'examen en France de se familiariser avec la nouvelle formule du Diplôme d'études en langue française et du Diplôme approfondi de langue française, harmonisés à compter de septembre 2005 sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Elle marque aussi une étape dans le partenariat entre les rectorats et le CIEP pour la gestion de ces examens sur le territoire français.

7 centres pour le DILF

De juin à octobre 2005, 7 BPEL* pilotes proposeront, à titre expérimental, à leurs publics étrangers le Diplôme initial de langue française : le DILF.

La formation linguistique offerte par le Contrat d'accueil et d'intégration sera en effet validée par ce diplôme dès le 1^{er} janvier 2006. Son

obtention doit valoriser les compétences acquises et motiver la poursuite de l'apprentissage du français. Les BPEL s'appuient pour cette expérimentation sur

le *Cadre européen commun de référence pour les langues* du Conseil de l'Europe, le *Référentiel pour les premiers acquis en français (niveau A1.1)* et les épreuves d'expression et de compréhension orales et écrites du DILF.

En novembre 2005, un séminaire réunissant l'ensemble des BPEL sera organisé au CIEP afin de mettre en œuvre la généralisation du DILF.

*BPEL : organismes de bilan, prescription et évaluation linguistique.



L'enseignement disciplinaire en langue étrangère : une réponse au défi du plurilinguisme ?

De plus en plus de pays ouvrent leurs systèmes éducatifs nationaux aux langues étrangères comme langues d'enseignement d'une discipline.

La France a ainsi connu, depuis leur création en 1992, une progression spectaculaire de ses « sections européennes » dont le nombre dépasse aujourd'hui les 3 000, tandis que les sections bilingues francophones dans des pays étrangers non francophones se sont beaucoup développées au cours des vingt dernières années, tant en Europe centrale et orientale qu'en Europe occidentale et en Asie du sud-est.

Le CIEP se situe au carrefour de cette évolution. L'établissement constitue, en effet, un des principaux pôles de ressources pour les établissements étrangers. Il accompagne l'enseignement bilingue francophone depuis le début des années 80 par des missions d'expertise pour élaborer des programmes, constituer des équipes de travail, proposer des référentiels de formation pour les enseignants, l'organisation de séminaires thématiques qui lui ont été confiés par la Sous-direction du français au ministère des Affaires étrangères et l'Agence

universitaire de la Francophonie et la publication d'une revue électronique, le *Billet du bilingue* (www.ciep.fr/bibil).

Il est également partie prenante de ce dossier en France. La Direction des relations internationales et de la coopération du ministère de l'Éducation et l'Inspection générale viennent de le charger d'élaborer un site d'appui aux sections européennes et orientales, intitulé « Emi-langues » qui comportera des informations réglementaires, des ressources pédagogiques et constituera une plateforme d'échanges pour les différents acteurs du système. Le CIEP s'est également vu confier l'organisation de deux sessions de formation : la première, du 16 au

Sections européennes, sections bilingues : une double dynamique.

18 mai, destinée à des professeurs et des chefs d'établissements opérant dans les SE/LO a précédé à un état des lieux. La seconde qui aura lieu du 10 au 12 octobre 2005 s'adressera aux prescripteurs, et, en particulier, aux formateurs d'UFR et aux IA-IPR. Elle tentera de traduire cet état des lieux en propositions concrètes pour dynamiser le dispositif et lui permettre d'atteindre les objectifs définis par la nouvelle loi d'orientation. ■

Rencontres AbiBac

80 inspecteurs et professeurs français et allemands enseignant les lettres en sections AbiBac, en France et en Allemagne, se sont retrouvés les 4 et 5 avril derniers à Sèvres pour un séminaire de formation orga-

nisé par le CIEP en liaison avec les inspections générales d'allemand et de lettres. Depuis 1994, ce diplôme permet la délivrance simultanée du baccalauréat français et de l'Abitur allemand dans des établissements des deux

pays. L'AbiBac est aujourd'hui représenté dans 13 académies.

En 2007-2008, il sera étendu à toutes les académies dans le cadre du plan de rénovation de l'enseignement des langues. ■

Le troisième rendez-vous de l'évaluation

Pour la troisième année consécutive, le Département de l'éducation du CIEP organisait son rendez-vous annuel, ouvert à des cadres étrangers de systèmes éducatifs de différents pays, grâce au soutien

de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et du ministère des Affaires étrangères. La rencontre de cette année, du 9 au 13 mai, a permis à la vingtaine de représentants

de pays d'Afrique (Angola, Burkina Faso, Sénégal) et d'Asie du sud-est (Cambodge, Laos, Vietnam) d'échanger sur les pratiques des personnels chargés de l'évaluation du système scolaire. Parmi les thématiques abordées,

la question des attitudes des évaluateurs et de leurs effets sur les résultats de l'évaluation a suscité de nombreux débats. Dans ce cadre, la CONFEMEN a présenté son programme d'analyse des systèmes éducatifs.

L'enseignement supérieur professionnel court : un enjeu de développement

■ ■ ■ Une conférence internationale sur les enseignements supérieurs professionnels courts organisée en partenariat avec la Banque mondiale, l'UNESCO, les ministères des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale, a réuni du 6 au 8 juin au CIEP une centaine de participants originaires de 25 pays.

28 intervenants de dix pays différents et des organisations partenaires, ont exposé leurs points de vue et animé ateliers et tables rondes, donnant à des débats fort riches une réelle ouverture sur le monde.

Des données de fond et des questionnements importants ont été mis en évidence. Il est clairement apparu que ces formations constituent un enjeu de développement pour de nombreux pays et y font l'objet d'intenses réflexions. Il est également frappant de constater combien celles-ci sont le reflet des grandes interrogations qui traversent aujourd'hui nos sociétés : volatilité du marché de l'emploi, accélération technologique, globalisation. Les questions difficiles n'ont pas été évitées, du financement à l'exigence de flexibilité, en passant par l'évaluation, la reconnaissance ou la qualité des enseignants. De bonnes pratiques ont été mises en évidence et de nombreux contacts se sont noués.

Des suites sont envisagées : projets de séminaires en Amérique latine et en Afrique subsaharienne ; diffusion de documents et édition d'actes, forum sur Internet, etc.

Cette rencontre qui faisait suite à une première conférence internationale en décembre 2003 sur « Les réformes de l'enseignement technique et de la formation professionnelle dans l'économie de la connaissance : défis et opportunités au niveau secondaire » a réuni un public de décideurs de tout premier plan et conforté le CIEP dans son ambition de créer un espace de réflexion sur l'éducation et le développement. ■



« Eurosocal » : un projet d'appui à la cohésion sociale par l'éducation

■ ■ ■ Le CIEP et la Fundación Iberoamericana para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Espagne), viennent d'être désignés comme chefs de file de ce nouveau projet, pour l'Amérique latine, de la Commission européenne. Lancé en 2005, « Eurosocal » touche cinq secteurs-clés : l'emploi, la fiscalité, la justice, la santé et l'éducation. Le pro-

jet éducation vient d'être attribué à un consortium composé de ministères ou d'institutions des pays suivants : Brésil, Espagne, France, Italie, Mexique, Pérou, Salvador, et Venezuela. Ce projet, qui est prévu sur 4 ans, concerne les politiques publiques de l'éducation susceptibles de favoriser l'accès et le maintien à l'école primaire et secondaire ainsi que

le traitement des jeunes exclus du système éducatif. Trois thèmes seront traités prioritairement : l'accès à l'école primaire en milieu rural, l'accès à l'école primaire des populations dans les zones défavorisées des grandes villes et le maintien à l'école par l'amélioration de l'enseignement technique et professionnel. ■

2^e visite d'études pour la NAEA

■ L'Académie nationale d'administration de l'éducation de Chine, la NAEA, a fait appel au CIEP pour organiser une nouvelle visite d'études, du 30 mai au 25 juin.

Ce programme a conduit 26 présidents d'université chinois en France (Paris, Strasbourg) et en Allemagne (Berlin, Hambourg) et leur a proposé un tour d'horizon de l'enseignement supérieur et de la recherche, alternant conférences et visites d'établissement.

Parmi les thèmes traités, figurent notamment : le financement des universités, le processus de Bologne, le partenariat public privé, la valorisation...

Cette manifestation s'inscrit dans un partenariat sur 3 ans, la précédente visite d'études ayant eu lieu en mai 2004.

Un colloque pour lutter contre les discriminations

■ Le 17 juin, le CR2i a organisé dans le cadre d'un projet Equal un colloque intitulé « Les effets des discriminations sur les identités et les compétences ».

Une soixantaine de professionnels de la formation et du développement socio-économique (conseillers en formation des DAFCO, des CAFOC et des GRETA, responsables des CIO et des DRONISEP, réseaux des PAIO et Missions locales, Centre Inffo, CARIF), des responsables en ressources humaines d'entreprises se sont retrouvés autour d'un double objectif : mettre en perspective les travaux réalisés grâce à l'apport de recherches et d'études récentes, et développer les échanges entre praticiens et chercheurs en vue de conforter les démarches entreprises afin d'ouvrir de nouvelles coopérations pour l'avenir. Un second colloque est envisagé les 7 et 8 novembre 2005 sur « la gestion des ressources humaines et la lutte contre les discriminations ». Il sera ouvert à deux organismes partenaires italien et suédois.



Mieux comprendre l'école de demain

Dix années d'éducation dans le monde

PUBLICATIONS EN LIGNE

Le Courriel européen des langues, n° 5

Au sommaire :

- un article de Martin Müller sur "Profil deutsch" premier référentiel de langue pour l'allemand langue étrangère et langue seconde ;

- une recommandation du Conseil de l'Europe sur "l'enseignement des langues du voisin dans les régions frontalières" ;

- les dernières publications du CELV et une sélection d'ouvrages, de ressources didactiques et de colloques.

Le Billet du bilingue, n° 31

La Roumanie est à l'honneur de ce numéro réalisé grâce à une étroite collaboration avec le Service de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France de ce pays. Le sommaire est organisé en quatre séquences : actualité de l'enseignement bilingue - regards sur un pays - ressources en ligne - fiche formation.

DERNIÈRES PARUTIONS

CD & DVD DELF DALF

Après avoir produit avec le Conseil de l'Europe et la Fondation Eurocentres, un DVD d'exemples de productions orales illustrant pour le français les niveaux du *Cadre européen de référence pour les langues*, le CIEP propose aux formateurs habilités par la Commission nationale du DELF et du DALF des outils pour la formation et l'habilitation des correcteurs et examinateurs aux épreuves de ces examens. Le matériel comprend un CD audio qui présente des activités de familiarisation et d'évaluation, un CD audio d'épreuves de compréhension orale et un DVD d'exemples de productions orales.



La Lettre du CIEP

1, avenue Léon-Journault
92318 Sèvres cedex
France
Tél. : 33 (0)1 45 07 60 00
Fax : 33 (0)1 45 07 60 71
Mél. : contact@ciep.fr

Directeur de la publication Albert Prévost
Rédaction Service du développement et de la communication
Maquette Alain Chevallier
Imprimeur Delcambre

N°ISSN : 1250-002X | Juillet 2005

À l'occasion de son dixième anniversaire, la *Revue internationale d'éducation de Sèvres* éditée par le CIEP a proposé à ses auteurs et à ses lecteurs, experts et personnels d'encadrement de systèmes éducatifs étrangers et français, dont 40 inspecteurs et chefs d'établissement en formation à l'École supérieure de l'éducation nationale (ESEN), de réfléchir ensemble aux grands enjeux éducatifs actuels à partir des quelque 450 articles émanant de 60 pays publiés par la revue depuis sa création.

Les Rencontres internationales organisées les 7, 8 et 9 avril 2005 en partenariat avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la

recherche, l'ESEN, le ministère des Affaires étrangères, et l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) ont permis d'aborder trois grandes questions : quels bilans et quelles perspectives peut-on en dégager aujourd'hui ? Quelles sont les évolutions et les tendances actuelles ? Comment cette mise en perspective des enjeux et des contextes permet-elle de mieux comprendre l'école de demain ?

Six ateliers avaient été organisés, présentant chacun plusieurs études de cas menées par des experts étrangers sur les thèmes suivants :

■ La généralisation de l'évaluation contribue-t-elle à améliorer la qualité de l'enseignement ?

■ Comment les politiques éducatives s'adaptent-elles aux évolutions de la société ?

■ L'autonomie de l'établissement scolaire est-elle un facteur d'efficacité pédagogique et de réussite des élèves ?

■ L'enseignant : acteur ou spectateur des évolutions ?

■ Comment l'école s'adapte-t-elle à la diversité des élèves ?

■ Comment concilier logiques économiques et logiques pédagogiques ?

Le numéro 40 de la *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, qui sera publié en décembre 2005, rendra compte de ces travaux. Intitulé « *L'éducation dans le monde : bilans, débats, perspectives* », il rassemblera des analyses et des points de vue portant sur près d'une trentaine de pays. ■

Agenda

38^e stage BELC

■ Du 4 au 29 juillet 2005, le BELC Stage d'été tient sa 38^e session sur le campus de l'Université de Caen (Basse-Normandie). Rencontre internationale qui regroupe 350 participants représentant 58 pays, ce stage est destiné aux personnels d'encadrement, aux formateurs de formateurs, aux enseignants français et étrangers œuvrant dans les métiers du

français langue étrangère et du français langue seconde ainsi qu'aux professionnels impliqués dans des programmes de coopération éducative internationale.

Événements de l'été, retrouvez le CIEP :

■ au colloque de la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), « Didac-

tiques et convergences des langues et des cultures », du 29 juin au 1^{er} juillet à Sèvres ;

■ au congrès annuel de l'Association américaine des professeurs de français (AATF), « Le français : langue de la diversité », du 7 au 10 juillet à Québec ;

■ aux Journées de la coopération internationale et du développement organisées par le ministère des Affaires étrangères, les 19 et 20 juillet à Paris.